



Book of general conditions for the tender دفتر الشروط العامة للمناقصة	
<b>Tender to Invitation</b>	دعوة لتقديم العروض
<b>Tender No:</b> PAC-02-24/005 <b>Procurement request number:</b> 186 -2024 <b>Announcement date:</b> 05/03/2024	رقم المناقصة: PAC-02-24/005 رقم طلب الشراء: 2024-186 تاريخ الاعلان: 05/03/2024
<b>Subject:</b> <b>Subject:</b> Supplying medical consumables to the rehabilitation center in Sajo  The technical description of the required materials is in Annex No :/ 2/	موضوع المناقصة : <b>الموضوع:</b> توريد مستهلكات طبية لمركز إعادة التأهيل الفيزيائي المكثف في سجو  الوصف الفني للمواد المطلوبة في المرفق رقم /2/
<b>Place of delivery:</b> <b>The entire quantity of medicines in the organization's warehouse in Aleppo - Azaz - Talil Al-Sham village.</b>	مكان التسليم: كامل كمية المواد في مستودع المنظمة في حلب-اعزاز- قرية تليل الشام
<b>Dear Supplier:</b>	الأعضاء الموردين:
PAC-Turkey invites the suppliers, the owners of the companies, to participate in a tender, starting from the date of the announcement and according to the required conditions and specifications. Any clarification request by the Procurement Department will be received through the <a href="mailto:m.diahajulh@pac-turkey.org">m.diahajulh@pac-turkey.org</a> Physicians Across Continents-Turkey is not responsible of any financial costs that may be incurred by the bidder in preparing and sending offers. We look forward to receiving your offers at the address specified in the instructions. Yours sincerely. / Procurement Department	تدعو منظمة أطباء عبر القارات-تركيا السادة أصحاب الشركات للمشاركة في المناقصة بدءا من تاريخ الإعلان وحسب الشروط والمواصفات المطلوبة. أي طلب توضيحي من قبل قسم المشتريات يتم استلامه عبر البريد الإلكتروني: <a href="mailto:m.diahajulh@pac-turkey.org">m.diahajulh@pac-turkey.org</a> لا تتحمل منظمة أطباء عبر القارات-تركيا أي تكاليف مادية قد تترتب على مقدم العرض في إعداد وتقديم العروض. ونحن نتطلع الى تلقي العروض الخاصة بكم على العنوان المحدد في التعليمات. مع فائق الاحترام والتقدير. / قسم المشتريات.



Submission of Quotations	تقديم العروض
<p><b>The offers must be submitted in a main envelope containing two sealed sub-envelopes:</b></p> <p>1- <u>Technical Envelope: It should contain all documents related to the tender, signed and sealed.</u></p> <p>2- The financial envelope containing the financial offer only signed and sealed.</p> <p>The two identified envelopes are placed within one envelope.</p> <p>The main envelope, the technical envelope and the financial envelope must bear the title of the envelope, the bidder's signature, and the official stamp.</p> <p><b>Note: An offer that does not contain two envelopes will be considered rejected.</b></p> <p><b>An offer that is not signed and sealed will be considered rejected.</b></p>	<p>يجب تقديم العروض في ظرف رئيسي يتضمن ظرفين مغلقين:</p> <p>1- ظرف فني: يحتوي كافة الوثائق المتعلقة بالمنافسة. موقعة ومختومة</p> <p>2- ظرف مالي: يحتوي العرض المالي فقط. موقع ومختوم</p> <p>يتم وضع الظرفين ضمن ظرف واحد بعد تحديد نوع كل ظرف</p> <p>-الظرف الرئيسي والظرف الفني والظرف المالي يجب أن يحمل عنوان الظرف وتوقيع العارض والخاتم الرسمي.</p> <p>تنويه:- العرض الذي لا يحتوي على ظرفين يعتبر مرفوض.</p> <p>- العرض الغير موقع ومختوم يعتبر مرفوض</p>
<p>Offers prepared in any other way or offers received after the deadline will not be considered.</p> <p>The sealed envelopes will be opened by a technical and financial evaluation committee in the organization's office in Gaziantep</p>	<p>لن يتم النظر في العروض المعدة بأي طريقة أخرى أو أي عروض أخرى بعد الموعد النهائي لاستلام العروض.</p> <p>سيتم فتح الظروف المختومة من قبل لجنة تقييم فني ومالي في مكتب المنظمة في اعزاز</p>

<ul style="list-style-type: none"><li>The technical proposal submitted should not include any contractual pricing information, as the technical specifications will be evaluated separately.</li><li>Submission of offers shall be according to the two-envelope system. This is done by placing the technical envelope in one separate, closed envelope, and the word "technical offer" must be written with the purchase order number and the envelope stamped clearly on the technical offer envelope, and the financial envelope is placed in another separate, closed envelope, and the word "financial offer" must be written with the purchase order number and the envelope stamped clearly. Clear on the financial offer envelope. They are placed together in one sealed and signed outer envelope.</li><li>Offers will be delivered by hand to the address: Transcontinental Doctors Office in Aleppo - Azaz, next to the Ottoman Garden, Doom Cafeteria Street, contact number: 905525548751</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>يجب ألا يتم إدراج أي معلومات متعلقة بالأسعار التعاقدية في العرض الفني المقدم حيث أن المواصفات الفنية سيتم تقييمها بشكل جاد.</li><li>يكون تقديم العروض وفقاً لنظام الظرفين. وذلك بأن يوضع الظرف الفني في ظرف واحد منفصل ومغلق ويجب كتابة كلمة العرض الفني مع رقم طلب الشراء وختم الظرف بشكل واضح على ظرف العرض الفني، ويوضع الظرف المالي في ظرف آخر منفصل ومغلق ويجب كتابة كلمة العرض المالي مع رقم طلب الشراء وختم الظرف بشكل واضح على ظرف العرض المالي. ويوضعان معاً في ظرف خارجي واحد مختوم وموقع.</li><li>يتم تسليم العروض باليد على العنوان: مكتب أطباء عبر القارات في حلب - اعزاز جانب الحديقة العثمانية شارع كافيتيريا دووم رقم التواصل: +905525548751</li></ul>
--	--



<ul style="list-style-type: none"><li><b>Bidding Guarantee: A sum of \$100 will be paid upon submission of bids. As a guarantee to prove the bidder's seriousness in committing to his offer until the end of the bidding period, or any extension of this period.</b></li><li><b>The tender is indivisible</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>ضمان المناقصة: يتم دفع مبلغ مالي مقداره 100 دولار امريكي عند تسليم العروض. كضمان لاثبات جدية العارض في الالتزام بعرضه الى حين انتهاء فترة تقديم العروض، اي تمديد لهذه الفترة.</b></li><li><b>المناقصة غير قابلة للتجزئة</b></li></ul>
2. Technical offer should not be limited to any page numbered below. Items such as graphs, charts, tables Key personnel resumes, bio-data sheets, dividers, and past performance report, forms may be used as needed	2-العروض الفنية ليست محددة بإجمالي عدد صفحات معينة. يمكن استخدام أدوات مثل الرسوم البيانية والمخططات والجدول والسير الذاتية للأفراد الرئيسيين وصحائف البيانات الشخصية ونماذج تقرير الأداء السابق حسب الحاجة.
3. Bid currency must be in U.S. dollar	3-عملة العرض يجب أن تكون بعملة الدولار الأمريكي
4. PAC is not obligated to pay any expenses unless all the documents are completed and delivered officially to the authorized department.	4-أطباء عبر القارات-تركيا غير مسؤولة عن أي التزام بعملية الدفع مالم يتم استكمال كافة الوثائق وتسليمها أصولاً للقسم المختص.
5. The payment transferred to the supplier through the bank.	5-يتم الدفع للمورد عن طريق التحويل البنكي
6. The offer must meet the required specification otherwise it will be rejected.	6-على مقدم العرض تقديم الخدمات حسب المواصفات المطلوبة و الا سيتم رفض العرض.
7. Correction pen use, changing in the font color or pen type, incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions will not be considered.	7-استخدام قلم مزيل أو تغيير لون الخط أو نوع القلم أو العروض الغير مكتملة التي لا تتوافق مع أي من شروط المناقصة لدينا لن ينظر فيها.
8. In the event of a supplier withdrawing after submitting their price offer and it being accepted by the organization without clear justification, it will be considered a violation of the institution's policy. The supplier will be subject to penalties as per the supplier policy within the institution.	8- في حال انسحاب المورد بعد تقديم عرض سعره وقبوله من قبل المنظمة بدون تبرير واضح سيعتبر مخالف لسياسة المؤسسة وسيتعرض للعقوبات بحسب سياسة الموردين في المؤسسة
9- The offer is considered rejected or under negotiation	9- يعتبر العرض مرفوض او قابل للمناقشة:
1) When the bidder offers unrealistic prices that are far from the reasonable price for the required materials or services, the bidder is considered unfamiliar with the nature and quality of the requested materials or services.	1) لدى تقديم العارض أسعاراً غير واقعية بعيدة جداً عن السعر المنطقي للمواد أو الخدمات المطلوبة يعتبر العارض غير ملم بطبيعة ونوعية المواد أو الخدمات المطلوبة.
2) Upon discovery of any arithmetic errors in any bid and it was acceptable in terms of meeting the required technical conditions, and the bidder did not	2) لدى اكتشاف أي أخطاء حسابية في أي عطاء وكان مقبولاً من حيث استيفائه الشروط الفنية المطلوبة ولم يقم العارض بتصحيح الخطأ بعد إرسال إخطار



<p>correct the error after sending a notification to the bidder through the official means of communication (e-mail) or not responding to the notification.</p> <p>3) If the supplier submits more than one offer using different names but using the same identification papers (identity / contractors union certificate / classification document / contractor / commercial registry / chamber of commerce certificate / contact number / educational certificates for his team and team leaders.</p>	<p>للعراض عبر وسائل التواصل الرسمية (البريد الإلكتروني) أو عدم الرد على الإخطار.</p> <p>3) يعتبر العرض مرفوض في حالة تقديم المزود لأكثر من عرض مستخدماً أسماء مختلفة، ولكن مستخدماً نفس الأوراق الثبوتية (الهوية / شهادة نقابة المقاولين / وثيقة تصنيف / مقال / سجل تجاري / شهادة غرفة تجارة / رقم تواصل / الشهادات الدراسية لفريقه وقادة الفريق.</p>
<p>11 - Supplier Code of Conduct:</p> <p>Physicians Across Continents-Turkey expects all suppliers to adhere to their Supplier Code of Conduct and is expected to be 100%.</p> <p>If the supplier does not sign the Code of Conduct, the bid will be considered rejected.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Dates and address for opening bids for those bidders or their representatives who wish to attend the meeting:</li></ul> <p>The date of opening the legal and technical offers is one day after the closing date (19/3/2024), corresponding to 20/03/2024.</p> <p>The date of opening financial offers is two working days after the date of opening technical offers, corresponding to 26/03/2024.</p> <p>Physicians across continents Office in Aleppo - Azaz, next to the Othmania Garden, Doom Cafeteria Street, contact number: +905525548751</p> <p>Notes:</p> <p>The conditions that mentioned above are considered essential to accept or reject the offer (based on the recommendations of the relevant committee)</p>	<p>11 -مدونة قواعد سلوك الموردین:</p> <p>تتوقع منظمة أطباء عبر القارات-تركيا من جميع الموردين الالتزام بقواعد سلوك الموردين الخاصة بهم ومن المتوقع أن يكون 100 %</p> <p>إذا لم يوقع المورد على مدونة قواعد السلوك يعتبر العرض مرفوض .</p> <ul style="list-style-type: none"><li>المواعيد والعنوان لفض العروض لمن يرغب بحضور الاجتماع من مقدمي العروض او ممثلهم:</li></ul> <p>تاريخ فض العروض القانونية والفنية بعد تاريخ الاغلاق (2024\03\19) بيوم واحد الموافق ل 2024-03-20</p> <p>تاريخ فض العروض المالية بعد تاريخ فض العروض الفنية بثلاثة أيام عمل الموافق ل 2024-03-26</p> <p>مكتب أطباء عبر القارات في حلب -اعزاز جانب الحديقة العثمانية شارع كافيتيريا دووم رقم التواصل : +905525548751</p> <p>ملاحظة : تعتبر جميع الشروط المذكورة أعلاه أساسية لقبول العرض أو رفضه ( بناء على توصيات اللجنة المختصة )</p>



Basis for contract award	أسس منح العقد
<p><b>1- Quotation Evaluation:</b> During the evaluation process, the authorized committee in PAC may seek information from any appropriate source to obtain or validate information regarding an Offer's proposal.</p> <p><b>2-</b> Bidders must keep in mind that PAC-Turkey is not obligated to award a contract based on lowest proposed cost. Or highest technical evaluation score.</p> <p><b>3-</b> The supplier must provide adequate and specific information in its offer. The offer may be undergone to more extra evaluation before a detailed evaluation is performed if the proposal is considered obviously insufficient as to be totally apparently unacceptable or prices are inordinately high or unrealistically low.</p>	<p>-1 تقييم العروض: خلال عملية تقييم العروض قد تسعى اللجنة المختصة للحصول على أي معلومات بشأن العرض المقدم من المورد أو من أي مصدر تراه مناسباً أو التحقق من صحتها.</p> <p>-2 يجب أن يعلم مقدموا العروض أن منظمة أطباء عبر القارات غير ملزمة بترسية العقد على أساس أقل تكلفة مقترحة أو أعلى نقاط تقييم فني على الرغم من أن المزايا الفنية لدعوة تقديم الطلبات هذه تعتبر أكثر أهمية من التكلفة المتصلة بتحديد من قد ينجز العمل على نحو أفضل</p> <p>-3 يجب أن يقدم المورد المعلومات كافية ومحددة في العرض الخاص به، يمكن خضوع العرض لمزيد من الدراسة قبل إجراء تقييم مفصل إذا كان العرض غير كاف بشكل واضح بحيث يكون غير مقبول على الإطلاق في ظاهره أو كانت الأسعار مرتفعة أو منخفضة إلى حد غير واقعي.</p>
<b>Evaluation Criteria:</b>	معايير التقييم :
<b>1- Technical Evaluation: 40%</b>	-1 التقييم الفني: 40%
<p><b>1- Share the photos of Legal company documents, drugstore or manufacturing license, verification papers, and the legal address of the bidder since there might be a visit to the warehouse to check all mentioned information.</b></p> <p><b>2- Previous experience with NGOs/ INGOs,</b></p> <p><b>3- A copy of the supplier for all the financial and institutional ownership documentation.</b></p> <p><b>4- Sharing photos to show the presence of refrigeration equipment, refrigerators, thermoses, and others.</b></p> <p><b>5- The ability to export medications to the specified delivery point mentioned above.</b></p> <p><b>6- All documents must be stamped by the bidder. Each of the above items has a technical mark that plays a role in the final technical evaluation.</b></p> <p><b>7-All goods should maintain at least 2/3 the expiration date at the time of delivery.</b></p>	<p>-1 مشاركة صور وثائق الشركة القانونية، ورخصة الصيدلية أو التصنيع، وأوراق التحقق، والعنوان القانوني لمقدم العطاء حيث قد تكون هناك زيارة إلى المستودع للتحكم في جميع المعلومات المذكورة.</p> <p>-2 تجربة سابقة مع المنظمات غير الحكومية/المنظمات غير الحكومية</p> <p>-3 نسخة من المورد لجميع الأوراق الثبوتية الخاصة بالمالك والمؤسسة</p> <p>-4 مشاركة الصور لوجود معدات سلسلة التبريد والثلاجات والترمس وغيرها.</p> <p>-5 القدرة على تصدير المستهلكات إلى نقطة التسليم المذكورة أعلاه.</p> <p>-6 يجب ختم جميع المستندات من مقدم العرض.</p> <p>-7 يجب أن تحافظ جميع المواد على تاريخ انتهاء الصلاحية 3/2 على الأقل عند التسليم</p>



<p>8- The supplier must provide pictures or samples of the required materials in their proposal, or any catalogs that support the file. The supplier should also fully clarify the origin of the offered materials. Failure to provide these pictures and samples will result in the rejection of the submitted proposal</p> <p>9- The final evaluation of the proposal is contingent on a technical inspection visit to examine the required materials. The technical inspection will be conducted by a committee or individuals appointed by the purchasing committee to assess samples at the supplier's location and evaluate the warehouse. If the inspection committee rejects the materials during the inspection, the entire proposal is considered rejected, regardless of the initial financial and technical evaluation by the purchasing committee.</p>	<p>8- يجب على المورد تقديم صور او عينات للمواد المطلوبة في العرض الخاص به أو أي كاتولوجات تدعم الملف كما يجب على المورد التوضيح بشكل كامل لمنشأ المواد المقدمة وعدم وجود هذه الصور والعينات يتوجب رفض العرض المقدم</p> <p>9- يعتبر التقييم النهائي للعرض هو الزيارة للكشف الفني على المواد المطلوبة ويتم الكشف الفني من قبل لجنة أو افراد تحددهم لجنة الشراء لتقييم العينات عند المورد وتقييم المستودع، وفي حال تم الرفض من لجنة الكشف يعتبر العرض مرفوض بالكامل بغض النظر عن التقييم الفني والمالي الأولي من لجنة الشراء</p>
<p>2- <b>Financial Offer 60%</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li><b><u>The validity period of the financial offer must not be less than 60 days.</u></b></li><li><b>The best price will be determined based on the required quality standards within the terms. The lowest financial offer will be awarded full marks. The rest of the offers will be given points based on the following equation:</b></li></ol> <p><b><u>Number of offer points (financially) = (value of the cheapest offer / value of the offer for which the number of points to be calculated) * 60%</u></b></p> <p><b><u>Annex /2/ financial offer should be filled.</u></b></p>	<p>2- عرض السعر المالي: 60%</p> <ol style="list-style-type: none"><li>يجب ان لا تقل فترة صلاحية العرض المالي عن 60 يوم</li><li>السعر الأفضل بالاستناد إلى معايير الجودة المطلوبة ضمن الشروط. سوف يتم إعطاء العرض المالي الأقل العلامة الكاملة. وسوف تعطى بقية العروض النقاط اعتماداً المعادلة التالية:</li></ol> <p><b><u>عدد نقاط العرض (مالياً) = (قيمة العرض الأرخص / قيمة العرض المطلوب حساب عدد نقاطه) * 60%</u></b></p> <p><b><u>يجب تعبئة العرض المالي في المرفق (2)</u></b></p>



	العنوان Address
	الإيميل Email
	الهاتف Phone
	رقم حساب البنك / إن وجد Bank account number
	اسم المورد الثلاثي Full supplier name

Delivery time: /7/ working days following the date of signing the contract	مدة التوريد: /7/ يوم عمل تلي تاريخ توقيع العقد
<b>Payment terms:</b> Physicians Across Continents does not offer any prepayments. 1-The payment will be 100% maximum after /20/ working days following the date of accepting and receiving the materials and issuing an official invoice from the supplier 2- Amounts are converted in dollars or its equivalent in Turkish lira according to the weekly dollar exchange rate approved by the organization 3- Payment is made by bank transfer exclusively.	شروط الدفع: لا تقدم مؤسسة أطباء عبر القارات أية دفعات مسبقة 1-الدفعة المالية ستكون 100 % كحد أقصى بعد /20/ يوم عمل تلي تاريخ قبول واستلام المواد وإصدار فاتورة رسمية من المورد 2 يتم تحويل المبالغ بعملة الدولار او ما يعادله بالليرة التركية حسب سعر صرف الدولار الأسبوعي المعتمد في المنظمة . 3_ يتم الدفع عن طريق الحوالة البنكية حصرياً.
2024/03/05	تاريخ الإعلان /Announcement date
/15/ Days	مدة نشر الإعلان / Advertisement posting time
19/03/2024	تاريخ الاغلاق / closing date
مدة لا تقل عن 60 يوم A period of no less than 60 days	مدة التزام العارض / Bidder commitment period